

# Jdg

## Chapter 12

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַעֲבַרְתָּ	וּמִדָּוַע	לְיִפְתָּח	וַיֹּאמְרוּ	צָפוֹנָה	וַיַּעֲבֶר	אֶפְרַיִם	אִישׁ	וַיִּצְטַק	1
geçtin	neden	Yiftah-a	ve-dediler	kuzeye	ve-geçti	Efrayim-in	adamı	ve-toplandı	
	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6828</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6817</a>	
בֵּיתֶךָ	עִמָּךְ	לְלַכֵּת	קָרָאתָ	לֹא	וְלָנוּ	עַמּוֹן	בְּבָנָיִךְ	לְהִלָּחֵם	
evini	seninle	gitmek-için	çağırdın	değil	ve-bizi	Ammon-un	oğullarına-karşı	savaşmak-için	
	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5983</a>			
							בְּאֵשׁ:	עָלֶיךָ	נִשְׂרָף
							ateşle	üzerine	yakacağız
							<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H8313</a>	

Efrayimli erkekler toplanıp Safona geçtiler. Yiftaha, Ammonlularla savaşmaya gittiğinde bizi neden aradın? dediler, Seni de evini de yakacağız.

עַמּוֹן	וּבְנָיִךְ	וְעַמִּי	אֲנִי	הֵינִי	רִיב	אִישׁ	אֲלֵיהֶם	וַיִּפְתָּח	וַיֹּאמֶר	2
Ammon-un	ve-oğulları	ve-halkım	ben	idim	çekişme	adam	onlara	Yiftah	ve-dedi	
<a href="#">H5983</a>			<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H0559</a>	
		מִיָּדָם:	אוֹתִי	הוֹשַׁעְתֶּם	וְלֹא־	אֲתֹכֶם	וַיִּזְעַק	מְאֹד		
		ellerinden	beni	kurtardınız	ve-değil	size	ve-feryat-ettim	çok		
		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H3966</a>		

Yiftah, Halkımla ben Ammonlulara karşı amansız bir savaşta tutmuştu; diye yanıtla, Sizi aradım, ama gelip beni onlardan kurtarmadın.

אֶל־	וַאֲעֲבָרָהּ	בְּכַפְּי	נַפְשִׁי	וַאֲשִׁימָהּ	מוֹשִׁיעַ	אֵינָהּ	כִּי־	וַאֲרָאָהּ	3
-a	ve-geçtim	avucuma	canımı	ve-koydum	kurtaran	yok-idin	ki	ve-gördüm	
<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H7200</a>	
הַזֶּה	הַיּוֹם	אֵלַי	עָלִיתֶם	וְלָמָּה	בְּיָדֵי	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	עַמּוֹן	בְּנֵי
bu	gün	bana	çıktınız	ve-neden	elime	Yahve	ve-verdi-onları	Ammon-un	oğullarına
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5983</a>	
								בִּי:	לְהִלָּחֵם
								bana-karşı	savaşmak-için

Beni kurtarmak istemedi; inisi grince canımdı; diğime takıp Ammonlulara karşı; harekete geçtim. Sonunda RAB onları elime teslim etti. Neden bugün benimle savaşmaya kalktın? yorsunuz?

וּיְבֹרֶךְ ve-vurdular <a href="#">H5221</a>	אֶפְרַיִם Efrayim <a href="#">H0669</a>	אֶת־ - <a href="#">H0854</a>	וַיִּלָּחֶם ve-savaştı	גִּלְעָד Gilead-in <a href="#">H1568</a>	אֲנָשֵׁי adamlarını <a href="#">H0376</a>	כָּל־ bütün <a href="#">H3605</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	יַפְתָּח Yiftah <a href="#">H3316</a>	וַיִּקְבֹּץ ve-topladı <a href="#">H6908</a>	4
גִּלְעָד Gilead <a href="#">H1568</a>	אֲתֶם sizsiniz <a href="#">H0669</a>	אֶפְרַיִם Efrayim-in <a href="#">H0669</a>	פְּלִיטֵי kaçakları	אָמְרוּ dediler <a href="#">H0559</a>	כִּי çünkü	אֶפְרַיִם Efrayim-i <a href="#">H0669</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	גִּלְעָד Gilead-in <a href="#">H1568</a>	אֲנָשֵׁי adamları <a href="#">H0376</a>	
						מְנַשֶּׁה Menase-nin <a href="#">H4519</a>	בְּתוֹךְ içinde <a href="#">H8432</a>	אֶפְרַיִם Efrayim-in <a href="#">H0669</a>	בְּתוֹךְ içinde <a href="#">H8432</a>	

Bundan sonra Yiftah Gilat erkeklerini toplayarak Efrayimo&#287;ullar&#305;yla sava&#351;a girdi. Gilat&#305;lar Efrayimo&#287;ullar&#305;na sald&#305;rd&#305;lar. &#199;&#252;nk&#252; Efrayimo&#287;ullar&#305; onlara, &#8249;&#8249;Ey Efrayim ve Mana&#351;&#351;e halklar&#305; aras&#305;nda ya&#351;ayan Gilat&#305;lar, siz Efrayimden ka&#231;an d&#246;nekersiniz!&#8250;&#8250; demi&#351;lerdi.

יִאמְרוּ derlerse <a href="#">H0559</a>	כִּי ne-zaman	וַהֲיָה ve-oldu <a href="#">H1961</a>	לְאֶפְרַיִם Efrayim-e <a href="#">H0669</a>	הִירְדֵן İrden-in <a href="#">H3383</a>	מַעְבְּרוֹת geçitlerini	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	גִּלְעָד Gilead <a href="#">H1568</a>	וַיִּלְכֹּד ve-ele-geçirdi <a href="#">H3920</a>	5
אֲתָהּ sen <a href="#">H0673</a>	הָאֶפְרַיִמִי Efrayimli-mısın <a href="#">H0673</a>	גִּלְעָד Gilead-in <a href="#">H1568</a>	אֲנָשֵׁי adamları <a href="#">H0376</a>	לָהּ ona <a href="#">H0559</a>	וַיִּאמְרוּ ve-derlerdi <a href="#">H0559</a>	אֶעֱבֹרָהּ geçeyim <a href="#">H0669</a>	אֶפְרַיִם Efrayim-in <a href="#">H0669</a>	פְּלִיטֵי kaçakları	
							וַיִּאמְרָהּ ve-derse <a href="#">H0559</a>	לֹא hayır <a href="#">H3808</a>	

&#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305;n Efrayime yol veren ge&#231;itlerini tutan Gilat&#305;lar, ge&#231;mek isteyen Efrayimli ka&#231;aklara, &#8249;&#8249;Efrayimli misin?&#8250;&#8250; diye sordular&#305;. Adamlar, &#8249;&#8249;Hay&#305;r&#8250;&#8250; derlerse,

לְדַבֵּר söylemeye <a href="#">H1696</a>	יָכִין yapabilirdi	וְלֹא ve-değil <a href="#">H3808</a>	סִבְבוֹלֵת Sibbolet <a href="#">H5451</a>	וַיִּאמֶר ve-dedi <a href="#">H0559</a>	שִׁבְבוֹלֵת Şibbolet <a href="#">H4994</a>	נָא şimdi <a href="#">H0559</a>	אָמַר־ söyle- <a href="#">H0559</a>	לָהּ ona <a href="#">H0559</a>	וַיִּאמְרוּ Ve-dediler <a href="#">H0559</a>	6
וַיִּפֹּל ve-düştü <a href="#">H5307</a>	הִירְדֵן Ürdün'ün <a href="#">H3383</a>	מַעְבְּרוֹת geçitleri	אֶל־ -de <a href="#">H0413</a>	וַיִּשְׁחָטוּהוּ ve-boğazladılar-onu <a href="#">H0853</a>	אוֹתוֹ onu <a href="#">H0853</a>	וַיִּאחְזְזוּ ve-yakaladılar <a href="#">H0270</a>	כֵּן doğru			
				אֶלֶף bin <a href="#">H0505</a>	וּשְׁנַיִם ve-iki <a href="#">H8147</a>	אַרְבָּעִים kırk <a href="#">H0705</a>	מֵאֶפְרַיִם -den-Efrayim <a href="#">H0669</a>	הֵיאֵל o <a href="#">H1931</a>	בְּעֵת -de-zaman <a href="#">H6256</a>	

o zaman onlara, &#8249;&#8249; &#8249;&#350;ibbolet&#8250; deyin bakal&#305;m&#8250;&#8250; derlerdi. Adamlar &#8249;&#8249;Sibbolet&#8250;&#8250; derdi. &#199;&#252;nk&#252; &#8249;&#8249;&#350;ibbolet&#8250;&#8250; s&#246;zc&#252;&#287;&#252;n&#252; do&#287;ru s&#246;yleyemezlerdi. Bunun &#252;zerine onlar&#305; yakalay&#305;p &#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305;n ge&#231;itlerinde &#246;ld&#252;r&#252;rlerdi. O g&#252;n Efrayimlilerden k&#305;rki bin ki&#351;i &#246;ld&#252;r&#252;ld&#252;.

וַיִּקְבֹּר ve-gömüldü <a href="#">H6912</a>	הַגִּלְעָדִי Gilatlı <a href="#">H1569</a>	יַפְתָּח Yiftah <a href="#">H3316</a>	וַיָּמָת ve-öldü <a href="#">H4191</a>	שָׁנִים yıl <a href="#">H8141</a>	שֵׁשׁ altı <a href="#">H8337</a>	יִשְׂרָאֵל İsrail'i <a href="#">H3478</a>	אֶת־ -i <a href="#">H0853</a>	יַפְתָּח Yiftah <a href="#">H3316</a>	וַיִּשְׁפֹּט Ve-yargıladı <a href="#">H8199</a>	7
							פ P	גִּלְעָד Gilat'ın <a href="#">H1568</a>	בְּעָרָיו -de-şehirleri	

Gilat&#305; Yiftah &#304;sraili alt&#305; yıl y&#246;netti. &#214;ld&#252;nce Gilat kentlerinden birinde g&#246;m&#252;ld&#252;.

8 וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲבָצָן לָחֶם:מְבִית  
-den-Beytlehem İvtsan İsrail'i -i ondan-sonra Ve-yargıladı  
H1035 H0078 H3478 H0853 H8199

Ondan sonra &#304;srailin ba&#351;&#305;na Beytlehemli &#304;vsan ge&#231;ti.

9 וַיְהִי־לֹוּ שְׁלֹשִׁים בָּנִים וְשֹׁשְׁבִים בְּנוֹת שְׁלַח הַחוּצָה וְשֹׁשְׁבִים בְּנוֹת הַבְּיָא  
getirdi kız ve-otuz dışarıya gönderdi kız ve-otuz oğul otuz ona Ve-öldü-  
H0935 H1323 H7970 H2351 H7971 H1323 H7970 H7970 H1961

לְבָנָיו מִן־הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע שָׁנִים:  
yılları dışarı -den oğulları-için  
H8141 H7651 H3478 H0853 H8199 H2351

&#304;vsan&#305;n otuz o&#287;lu, otuz k&#305;z&#305; vard&#305;. &#304;vsan k&#305;zlar&#305;n&#305; ba&#351;ka boylara verdi, o&#287;ullar&#305;na da ba&#351;ka boylardan k&#305;zlar ald&#305;. &#304;srailli yedi y&#305;l y&#246;netti.

10 וַיָּמָת אֲבָצָן וַיִּקְבֹּר לָחֶם:בְּבֵית פ  
P -de-Beytlehem ve-gömlüdü İvtsan Ve-öldü  
H1035 H6912 H0078 H4191

&#214;l&#252;nce Beytlehemde g&#246;m&#252;ld&#252;.

11 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילֹון הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר  
on İsrail'i -i ve-yargıladı Zevulunlu Elon İsrail'i -i ondan-sonra Ve-yargıladı  
H6235 H3478 H0853 H8199 H2075 H0356 H3478 H0853 H8199

שָׁנִים:  
yılları  
H8141

Ondan sonra &#304;srailin ba&#351;&#305;na Zevulun oyma&#287;&#305;ndan Elon ge&#231;ti. Elon &#304;srailli on y&#305;l y&#246;netti.

12 וַיָּמָת אֵילֹון הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקְבֹּר בְּאֵילֹון בְּאֶרֶץ זְבוּלֹן: פ  
P Zevulunlu -de-ülkesi -de-Ayyalon ve-gömlüdü Zevulunlu Elon Ve-öldü  
H2075 H0356 H4191 H2075 H6912 H0357 H0776 H2074

&#214;l&#252;nce Zevulun topraklar&#305;nda, Ayalonda g&#246;m&#252;ld&#252;.

13 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדֹון בֶּן־הִלֵּל הַפְּרָעֹתוֹנִי:  
Pirâtonlu Hillel'in oğlu-Avdon İsrail'i -i ondan-sonra Ve-yargıladı  
H6553 H1985 H5658 H3478 H0853 H8199

Onun ard&#305;ndan &#304;srailin ba&#351;&#305;na Piratonlu Hillel o&#287;lu Avdon ge&#231;ti.

14 וַיְהִי־לֹוּ אַרְבָּעִים בָּנִים וְשֹׁשְׁבִים בְּנֵי בְנֵי רִכְבִּים עַל־שֶׁבַעִים  
yetmiş -üzerinde binenler oğulların oğulları ve-otuz oğul kırk ona Ve-öldü-  
H7657 H7392 H7970 H0705 H1961

עָרָם וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:  
yılları sekiz İsrail'i -i ve-yargıladı sıra  
H8141 H8083 H3478 H0853 H8199 H5895

Avdonun k&#305;rk o&#287;lu, otuz torunu ve bunlar&#305;n bindi&#287;i yetmi&#351; e&#351;e&#287;i vard&#305;. &#304;srailli sekiz y&#305;l y&#246;netti.

אֶפְרַיִם Efrayim'in <a href="#">H0669</a>	בְּאֶרֶץ -de-ülkesi <a href="#">H0776</a>	בְּפִרְעָתוֹן -de-Pirâton <a href="#">H6552</a>	וַיִּקְבֹּר ve-gömüldü <a href="#">H6912</a>	הַפִּרְעָתוֹנִי Pirâtonlu <a href="#">H6553</a>	הִלֵּל Hillel'in <a href="#">H1985</a>	בֶּן- oğlu- <a href="#">H5658</a>	עַבְדּוֹן Avdon <a href="#">H5658</a>	וַיָּמָת Ve-öldü <a href="#">H4191</a>
						פ P	הָעַמְלִיקִי: Amalekli'nin <a href="#">H6003</a>	בְּהָר -de-dağ <a href="#">H2022</a>

Piratonlu Hillel oğlu Avdon ve Amalekliler'e ait dağların Efrayim yarasındaki Piraton'da mısırın;